

KLEINE ANFRAGE

des Abgeordneten Dr. Matthias Manthei, Fraktion der BMV

Faltblatt zum „sicheren Baden“

und

ANTWORT

der Landesregierung

Das Ministerium für Arbeit, Gleichstellung und Soziales hat Faltblätter mit den Titeln „Max & Vivi erklären: Nur so gehen wir sicher baden!“ und „Max & Vivi: Sicher baden!“ herausgegeben.

1. Seit wann wird das Faltblatt „Max & Vivi erklären: Nur so gehen wir sicher baden!“ herausgegeben?
 - a) In welcher Auflage wurde das Faltblatt bis heute herausgegeben (bitte Jahr und Stückzahl je Auflage angeben)?
 - b) Für welche Zielgruppe(n) wurde das Faltblatt herausgegeben?
 - c) Welche inhaltlichen Veränderungen wurden seit der Erstauflage vorgenommen (bitte Jahr und Art der Veränderung angeben)?

Zu 1

Das Faltblatt „Max & Vivi erklären: Nur so gehen wir sicher baden!“ wird seit Mai 2014 herausgegeben.

Zu a

Die erste Auflage des Faltblatts wurde im Jahr 2014 mit einer Stückzahl von 150.000 Exemplaren herausgegeben. Im Mai 2016 erfolgte ein Nachdruck mit einer Stückzahl von 10.000 Exemplaren. Im Juli 2016 erfolgte ein nochmaliger Nachdruck mit einer Stückzahl von 2.000 Exemplaren.

Zu b

Zielgruppe des Faltblatts sind Kinder und Eltern.

Zu c

Es wurden keine inhaltlichen Veränderungen vorgenommen.

2. Wie wurde und wird das Faltblatt verbreitet?

Die Faltblätter wurden unter anderem an die Landeswasserschutzpolizei Mecklenburg-Vorpommern, die Geschäftsstelle des Bäderverbandes Mecklenburg-Vorpommern, den Tourismusverband Mecklenburg-Vorpommern, den Landesverband der Arbeiter-Samariter, die Geschäftsstelle der Deutschen-Lebensrettungs-Gesellschaft und den Landesverband des Deutschen Roten Kreuzes zur weiteren Verteilung versandt.

Der Flyer steht auch online zum Download auf der Internetseite des Ministeriums für Wirtschaft, Arbeit und Gesundheit zur Verfügung: <https://www.regierung-mv.de/Landesregierung/wm/Service/Publikationen/?id=8232&processor=veroeff>

3. Seit wann wird das mehrsprachige Faltblatt „Max & Vivi: Sicher baden!“ herausgegeben?

- a) In welcher Auflage wurde das Faltblatt bis heute herausgegeben (bitte Jahr und Stückzahl je Auflage angeben)?
- b) Welche inhaltlichen Veränderungen wurden seit der Erstauflage vorgenommen (bitte Jahr und Art der Veränderung angeben)?

Zu 3

Das mehrsprachige Faltblatt „Max & Vivi: Sicher baden!“ wurde im Mai 2016 herausgegeben.

Zu a

Die erste Auflage des Faltblatts wurde im Mai 2016 in einer Stückzahl von 20.000 herausgegeben. Im Juni 2016 erfolgte ein Nachdruck des Faltblatts mit einer Stückzahl von 50.000.

Zu b

Seit der Erstaufgabe wurden keine inhaltlichen Veränderungen vorgenommen.

4. Warum wurde ein mehrsprachiges Faltblatt aufgelegt?

- a) Für welche Zielgruppe(n) wurde das Faltblatt herausgegeben?
- b) Wie wird die getroffene Sprachwahl begründet?
- c) Sind weitere Übersetzungen angedacht (bitte die Sprachen angeben)?

Zu 4

Im Jahr 2015 kamen viele geflüchtete Menschen nach Mecklenburg-Vorpommern. Insbesondere von Badeorten und Gemeinden an beziehungsweise nahe der Ostsee wurde der Wunsch geäußert, auch Informationsmaterial für Migrantinnen und Migranten zur Verfügung zu stellen. Dem kam die Landesregierung nach. Dabei sollten grundsätzliche Hinweise und Regeln zum Verhalten an Strand und See mehrsprachig, leicht verständlich und grafisch aufbereitet dargestellt werden.

Zu a

Zielgruppe sind Kinder, Jugendliche, Eltern, Geflüchtete, ausländische Touristen.

Zu b

Mit den Sprachen Deutsch, Englisch und Arabisch wurde versucht, die mit höchster Wahrscheinlichkeit größtmögliche Gruppe an Menschen sprachlich zu erreichen.

Zu c

Nein.

5. Wie wurde und wird das Faltblatt verbreitet?

Es wird auf die Antwort zur Frage 2 verwiesen.

6. Warum werden im mehrsprachigen Faltblatt veränderte Regeln im Vergleich zur ausschließlich deutschsprachigen Version vorgestellt?

Aufgrund gestalterischer Gründe wurde im mehrsprachigen Faltblatt eine Flaggenregel weniger aufgenommen. Zudem erfuhren die Grafiken zu den Baderegelungen Veränderungen. Die veränderten Bilder sollen Badenden (Geflüchteten, Touristen, Migrantinnen und Migranten) erklären, wie das generelle Verhalten am Strand geregelt ist. Ebenso wird auch auf Gefahrenquellen hingewiesen, die Menschen aus anderen Ländern gegebenenfalls nicht kennen können, wie zum Beispiel Gefahren durch Feuerquallen oder durch Buhnen.

7. Womit begründet sich jede einzelne der vorgenommenen Änderungen im mehrsprachigen Faltblatt im Vergleich zur ausschließlich deutschsprachigen Version?

Die Änderungen beruhen darauf, dass die Zielgruppe im mehrsprachigen Faltblatt weiter gefasst ist. Zudem wurde dem Wunsch von Gemeinden und Badeorten entsprochen, das Verhalten am Strand generell zu thematisieren.

8. Sind derzeit beide Versionen des Faltblattes in gedruckter Form lieferbar?

Das mehrsprachige Faltblatt ist in geringer Anzahl noch lieferbar. Der rein deutschsprachige Flyer liegt nicht mehr vor.

9. Sollen in Zukunft beide Versionen des Faltblattes in gedruckter Form lieferbar bleiben?

Der weitere Bedarf und eine gegebenenfalls überarbeitete Nachauflage werden derzeit durch das Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Gesundheit geprüft.